

**Mo:fo:s we  
Yemes  
ene sa:sa:liga:fo:.**

**To we tamina agelema**

Mo:fo:s we Ya:suwa: ene ao nowo:, Yemes ko:lo: e sa:sa:lo:. Ya:su e henfelo: amio: sia:len amio:, ene ao iya:yo: e mo:tilida:daki, emo:wo: dio:ge sa:la:sen. Ko:sega tif amio: Yemes e tilida:da:sa:ga:, sa:s bo:fo:lowan kalu alan nowo: e ko:lo: fa:la:dowo:.

Mo:fo:s we Yemes, e sa:sa:la:sa:ga:, tilidabu kaluka:isale ko:li ko:lilo: sab o:mo: iliga:felo:. Mo:fo:s elo: sa:sa:lo: wenamio:, to alande Yemes elo: wido:wo: we.

Keliso kaluka:isale ni amio: hida:yo: ko:li ko:lilo: fa:la:dowalikiyo:, tilidabu nilido:wo: halaido: doma:ki sa:sa:lo:.

A:la:ta:ga: kelego:lo:ma kalu o:lia: kelego: modo:lo: da:lab kalu o:lia:yo: a:la: a:no: ida:nika tilidoma:ki sa:sa:lo:. Nowo: dinafa tilidowaki, nowo: dianila:so:bo. Niliyo: kelego:lo:ma kaluka:isale a:no: asuwa:talega, nili tilidabu a:no: hendele a:la:bo: kalaba widakigab.

Nio: mego:fo: dinafa tilidowakiyo:, Godeya:lo: asulab aumb dimidaki, e ha:ga doma:ki, sa:sa:lo:. Yemes eyo: henfelo: wema: man o:lia: Godeya: ene man o:lia:yo: alo:bana bo:ba:ki, fanda wido:.

Yemes eyo: mo:fo:s we halaido: sa:sa:lakiyo: a:la:sio:, kalu abeyo: Yesu amilo: tilida:dab a:no: e madalileyo: mo:doma:no: a:la:baka:. Kalu

a:ma:yo: kalukeisale nolbo:wo: man nafa dim-  
idab a:ma: ilikiyo:, enen tilidabu a:no: halaido:ka:  
a:la:liki widab.

*Mo:fo:s Yemesa: sa:sa:lo:*

<sup>1</sup> Ne Yemes, Gode o:lia: Ya:su Keliso Alan  
o:lia:ma: ene madali nanogdo: dian kaluwo: ne.  
Niyo: mo:fo:s we, Keliso kaluka:isaleyo: so:lo:  
kugula:fo:\* alobanaga:ta:ga:lo: hen no amilo:  
mesa:ni ane gimo: sagalo: towo: sa:sa:liga:to:l.

*Da:fe ba:dab a:ma:yo: niyo: halale alitab.*

<sup>2-3</sup> Ni nao i, da:feyo: ko:li ko:lilo: ko:lo: gilo:  
amilo: fa:la:dowab a:ma:yo:, gili tilidabu a:no:  
anayaki, gio: halaido: kagama:kigab. A:la:bo:  
gio: asulufo:lab ko:lo:, da:fe ba:ba: ko:li ko:lilo:  
gilo:wa fa:la:dowalikiyo:, gio: sagala:bi. <sup>4</sup> Gio:  
halaido: kagata:ga: ha:na:lalikiyo:, gili tilidabuwo:  
ilili alifa:ib ko:lo:, hida:yo: a:no: dia:li ha:na:lubi.

<sup>5</sup> Gi amio: kalu imilise nowo: asug nafayo:  
e amio: aundo:ma dowalega, kalu a:ma:yo:  
Godemo: dulugu sa:la:bi. Mo:wo: Gode Eyo:  
mo:gadi sa:laki, sagala:liki modo: a:dima:sen  
ko:lo:, kalu abeyo: dabu ba:dalikiyo:, eyo: hen-  
dele dia:ib. <sup>6</sup> Ko:sega Godemo: dabu ba:dakiyo:,  
Godeya:yo: nemo: hendele dimia:ib a:la: tili asu-  
laki dulugu sa:la:bi. Asulo:wo: a:la: ilikiyo:,  
dulugu sa:la:so:bo. Mo:wo: kalu asulo: a:la:  
a:lab a:no:, i hido: ko:lo: fufaya: ba:lab amilo:  
dia:siano: a:ga:lab. <sup>7</sup> Kalu o:leo:ngo: ilikiyo:, Alan  
Eyo: kelego: nowo: emo:wo: dimia:nigab a:la:bo:

---

\* **1:1:** Yemes eyo: 'so:lo: kugula:fo:' a:la:do: sio: a:no:, e Godeya:  
iasi kaluka:isale a:no: tambowo: ko:lo: sio:.

asula:so:bo. <sup>8</sup> Kalu a:no: asulo:wo: a:la: dowaliki, elo: man a:dimidama:no:wo: babale doma:ib.

*Kalu kelego: aundo:ma o:lia: kelego: modo: o:lia:*

<sup>9</sup> Keliso kaluka:isale, kelego:lo:ma dowab a:no: sagala:bi, mo:wo: Godeya: siwa:l amio: iyo: wabulun kalu dowab. <sup>10</sup> Ko:sega kaluka:isale kelego:wo: modo:lo: da:lab a:no: sagala:bi, mo:wo: Godeya:yo: i a:no: ha:ga doma:ki ta:fo:. Mamo ko:lo: bo:i udu ha:nan aumbo:, kalu i a:no:lo: a:la: kelegema:ib. <sup>11</sup> Hendele, ofo: halaido: ta:ndab amio:, mamomomado: nafa a:no: onaliaki, udufo: tinan. O:leaumbo:, kalu kelego:wo: modo:lo: delen a:no:lo:, ene nanog a:no: dia:li ha:na:lalikiyo:, elo: a:la: kelegema:ib.

*Kalulo: da:fe ba:ba:no: to.*

<sup>12</sup> Kaluka:isale da:feyo:wo: ba:da:sa:ga:lo:, Godeya: wi amilo: halale kagayab a:no:, Godeya:yo: i a:no: sagale alifa:ib. Mo:wo: Godeya:yo: kaluka:isale Elo: alan asulab o:mo:wo: wa:lo: mia:no: a:la: dinali sio: ko:lo:, da:fe ba:ba: amio: iyo: halaido: kagayalikiyo:, Godeya:yo: wa:lo: dimiakiyo:, mela:no: mela:no: dimia:ib.

<sup>13</sup> Kelego: imilig noma:yo: Godeyo: mogago: dimidama:kiyo: mo:sendea:sen. A:la:ta:ga: Godeya:yo: kaluka:isaleyo: mogago: dimidama:kiyo:, mo:dikida:sen. A:la:fo:ko:lo: gio: man mogago: dimidama:no:wo: asulalikiyo:, “A:no: Godeya:yo: ne mogago:wo: dimidama:ki sendeab” a:la:bo: sa:la:so:bo. <sup>14</sup> Ko:sega mogago: dimidama:kilo: dikili ba:dano: we. Kaluka:isaleya: asulo: us amilo: meselan delen

a:ma: sendelia:ga: oga:di alita:sen. <sup>15</sup> A:la:ta:ga: meselan a:ma: fowo:, man mogago: dimidama:no: a:no: ko:lo: helema:ib. A:la:fo:ko:lo: man mogago:wo: dimida:i ha:na:la:ga:, alan dowaliki, fo hedakiyo:, man mogago: a:ma:yo: sowano: ko:lo: fa:la:do alifa:ib.

<sup>16</sup> A:la:fo:ko:lo: ni milile, gio: halalo: asulo: a:no: kudu ha:na:so:bo. <sup>17</sup> Boba kelego: nafale nilido: diab a:no: tambo Godelo:wa a:la:ta:ga: yan. Gode eyo: akin amilo: ho:len da:lab a:no: tambo E fa:la:do alifa:. Godeya:lo: ho:len akin amilo: difa: a:no: nodola:sa:ga:, sololi fa:la:do alita:sen. Ko:sega Gode eneno: e mela:no: ko:ngo: a:lab.

<sup>18</sup> Gode eyo: enedo: asulab aumb dimidakiyo:, nio: mela:no:wo: dima:ki, to hendele enedo:ma:sio: ko:lo:, nio: ene so:wale dowab. A:la:ta:ga: Godeya:lo: kelego: tambolo: dimidalifa: a:lab us a:namio:, nio: wa:la:b ko:lo: ta:fo:.

*Towo: da:da:sa:ga:, kudu ha:na:bi.*

<sup>19</sup> Ni milile, giliyo: to we asula:bi. Gio: tambo kalu nolba:lo: to sa:labo: dinafa da:da:sa:ga:, a:ma:la:bo: ha:sa sa:la:bi. A:la:ta:ga: bo:bo:gebo: gadia:so:bo. <sup>20</sup> Mo:wo: kaluwa:yo: gadialikiyo:, man digalo:wo:, Godeya:lo: asulab aumbo: mo:dimida:sen.

<sup>21</sup> A:la:fo:ko:lo: gio: man mogago: dimidan o:lia: mogago: asulo: usamilo: fa:la:dowa:lab a:no:lia:yo:, ga:lilaki dila:bi. Dila:sa:ga:yo: gio: Godeya: ha:ga iliki, Godeya: ene to gili kufa: usamilo: dia:tab a:no:, dinafa tili da:da:bi. To halaido: a:ma:yo: gio: o:li gasilia:ib.

<sup>22</sup> Giliyo: towo: ba madali da:dalega, ginin a:ma:la: dikidab ko:lo: a:la:bo: dimida:so:bo. Gio: da:da:sa:ga:, dinafa kudu ha:na:lubi. <sup>23-24</sup> Kalu

abeyo: Godeya: towo: da:da:sa:ga:lo: mo:kudu  
 ha:nab a:no:, kalu ene wo:lokano: hewo: amilo:  
 ba:ba: o:leo:ngo: dowo:. Kalu a:no: ene wo:lokano:  
 hewo:wa ba:da:sa:ga: ha:nakiyo:, wigibo a:naka  
 ga:lila:sen. <sup>25</sup> Ko:sega Godeya: ele saefa: to  
 a:no: nafale da:lab a:ma:yo: nio: ga:li mesea:ki  
 ta:fo: ko:lo:, kalu abeyo: to a:no: dinafa asu-  
 lufo:likiyo:, to elo: da:dab a:no: mo:ga:lilaki, eyo:  
 kudu ha:na:lalega, Godeya:yo: e asuwa:taki, elo:  
 dimido: a:no: nafale a:ta:fa:ib

<sup>26</sup> Kalu abeyo: “Ne Gode hendeleyo: ko:lo: kudu  
 ha:na:sen” a:la: asula:li ko:sega, ene mego:fo: di-  
 nafayo: mo:tili dowalega, e enena:ma:la: dikidab  
 ko:lo: ene tilidabu a:no: o:ngo:malo:ngo: dowab.

<sup>27</sup> Do Godeya: siwa:l amio:, tilidabuwo: digalo:  
 dowakilo: man hendele dimidama:no:wo: we. Ga  
 sa:ba:lo: o:lia: dabuso: so:wa o:lia:yo: hida:yo:  
 diab amio: dinafa tilidowan. A:la:ta:ga: hen-  
 felo: man ko:li ko:lilo: wema:yo: eyamio: heyo:wo:  
 mo:doma:ki, ga:li sa:sen.

## 2

*Gio: nolo: gola ba:dakiyo:, dianila:so:bo.*

<sup>1</sup> Ni mili, gio: Alan Ya:su Keliso malilo: e  
 amio: tilidabu ko:lo:, kaluka:isale nolo: nafale  
 a:la: aloba:dakiyo:, giliyo: nolo: dianila:so:bo.

<sup>2-4</sup> Gio: tolo: wida:sen aya kegeakiyo:, kelego:  
 modo:lo: da:lab kalu nowo:, helebeso:go: o:lia:  
 momado:wo: nafale kagedela:sa:ga: mesa:ni mio:  
 A:la:ta:ga: kelego:lo:ma kalu nowo: helebeso:go:  
 heyo: kata:ga: mesa:ni mio: ko:lo:, giyo: wabulun  
 kaluwo: dinafa tilidowaki, “ge wo:b nafa wena  
 mesea” a:laki, ko:sega kelego:lo:ma kalu o:mo:wo:

“ge fa:s doba:da: mesa: hamana” mo: “ge ha:la:ya kagafomelea” a:la: sa:lalega, go:no:n kele asulo: mogago: a:ma: iliki, kaluwo: a:na aloba:dakigab.

<sup>5</sup> Ni milile, gio: dabuma. Henfelo: wenamio: kelego:lo:ma kaluka:isale a:lab a:no: ini tili dabuwo: alan doma:ki, Godeya:yo: iyo: da:feyo:. A:la:ta:ga: tamin amio: Godeya:yo: “kalu abeyo: ne alan asulalega, amisa:n nilo: bo:fo:lowan a:na tina:ib” a:la:dinali sio: ko:lo:, o:go: kelego:lo:ma kaluka:isale i wema: tihamana:ki, Godeya: da:feyo:. <sup>6-7</sup> Ko:sega gililo: man dimidab a:ma:yo:, kelego:lo:ma kalu a:no: dianilakigab. Gio: asula:bi. Gio: abe wa:la: sa:nda:laba? Gio: abe mo:walilima:no: sa:laba? A:la:ta:ga: Ya:suwa: wi nafa gililo: di a:no: abe dio:ge sa:laba? Kelego: modo:lo: da:lab kalu iliyo: a:la:dimida:sen.

<sup>8</sup> Godeya: to sa:sa:lo: amio:, nili Alano: Ya:suwa: ele difa: a:ma:yo: a:la:sio: “Gio: go:no:n do:mo: ko:lo: mada asulan aumbo:, kalu nolo:lo: a:la: asula:bi.” A:la:sio: ko:lo: giliyo: ele a:no: hendele kudu ha:nalega, gio: digalo: dowab. <sup>9</sup> Ko:sega giyo: kaluka:isale nolo: ha:fo: disa:laki, nolo: dianilalega, Godeya: ele saefa:yo: gi o:go:saki, ge mogago: dowab. <sup>10</sup> Mo:wo: kalu imilig noma:yo: Godeya: ele saefa:yo: tambo kudu ha:naki, ele imilise nowo: o:go:salega, kalu a:no: ele saefa: a:no: tambo o:go:sano: gab. <sup>11</sup> A:la:do: sio:wo: mo:wo: we. Gode imilise Eyo: ele a:la: we e saefa:. Nowo: “gayo: afa dia:so:bo.” Nowo: “kalu nowo: sana sowa:so:bo,” a:la:bo: E saefa: ko:lo:, kalu abeyo: gayo: mo:afadiaki, kaluwo: sanasowalega, kalu a:no: Godeya: ele saefa:lo: o:go:san kalu dowab.

12 Tif amio: nio: Godeya: aloba:dalikiyo:, ga:li mesea:kilo: fase alifa: ele a:ma:yo: nio: aloba:ma:ib. Gio: a:no: ko:lo: asulufo:likiyo:, ho:lenu: tambo gili man dimidan o:lia: to sa:lan o:lia:yo:, dinafa tilidowa:bi. 13 Mo:wo: kalu abeyo: kalu nolo: mo:nofolo:lalega, tif amio: Godeya:yo: kalu emo:wo:lo: mo:nofolaki, halaido: mo:walilima:ib. Ko:sega kalu abeyo: nolo: nofolo: alita:seno:lalega, mo:walilab a:namio:, e ga:li doma:ib.

*Tilidabu o:lia: man dimidan o:lia: aloba:dan.*

14 Ni mili gio:, kalu abeyo:, “Ne Keliso amio: tili do:do:lka:” a:la:sa:la:li ko:sega, eyo: man nafayo: mo:dimida:seno:lalega, tilidabu o:leo:ngo:ma:yo: kalu a:no: o:li asuwa:fa:ibele? Tilidabu a:ma:yo: kaluka:isaleyo: mada mo:gasilia:ib. 15-16 Keliso kaluka:isale abeyo: tilidabu kaluka:isale nowo: ma:no: o:lia: so:g o:lia:yo: aundo:ma ba:da:sa:ga:yo: “Ha:iyo:, Godeya:yo: so:g o:lia: ma:n o:lia:yo: gemo:wo: dimia:ib ko:lo: ge ha:sa ta:bi.” a:la:bo: nofolo: towo: sa:laki ko:sega, kalu a:no: mo:asuwa:talega, eyo: kalu o:mo:wo: man nafayo: mo:dimidab. To elo: sa:lab a:ma:yo: e waga asuwa:fa:iba? 17 A:la:go:ko:lo: tilidabu mosowo: e amio: a:lab ko:sega man nafa dimidano: e amio: mo:fa:la:dowalega, tilidabu elo: a:no: sowo: ko:lo:lab.

18 Ko:sega kalu noma: sa:lakiyo:, “Kaluka:isale nolo: tilidabuwo: a:lab. A:la:ta:ga: nolo: man nafa dimidano: a:lab” a:la:sa:ma:ib. Ko:sega niyo: a:ma:la:bo: a:la:sa:ma:no:, “Gi man nafa dimidano: aundo:malalega, tilidabu gilo:wo: waga walama:no:wo:? Ko:sega man nafa ko:lo:

nilo: dimidab a:ma:yo:, tilidabu nilo: widakigab” a:la:sa:ma:no:. <sup>19</sup> Godeyo: imilig ko:lo: a:lab a:la:bo: giyo: tilida:dab. A:no: nafa ko:sega, mama mogago: iyo:lo: a:la:ka tili asulakiyo:, iyo: tagilaki bibisoda:lab.

<sup>20</sup> Ge babale dowab ko:lo: ge fanda asuluma:ki, walama:nigo:l. Tilidabu moso iliki, man nafayo: aundo:malalega, tilidabu a:no: hendele o:ngo:malo:ngo: dowab. <sup>21</sup> Nili ma:mu A:bla:ham e asuluma. Ene so:wa Aisego: u dibido: wa:la dia:ta:ga:, Godemo: dimi ko:lo: Godeya:yo: elo: dimidab a:no: ba:da:sa:ga:yo:, e mada digalo: kalu a:la:sio:. <sup>22</sup> Ene tilidabu o:lia: man elo: dimido: o:lia:yo: ida:ni gasayabiki, elo: dimido: a:ma:yo: ene tilidabuwo: a:na ilili alifa. ☆ <sup>23</sup> Tamin amio: Godeya: bugo: amio: a:la:sa:sa:lo:, “A:bla:ham e Godeya:lo: to sa:lab a:no: hendele tilida:dabiki, Godeya:yo: e digalo: kalu a:la:bo: a:na saefa:.” A:la:sa:sa:lo: ko:lo: A:bla:ham eyo: ene so:wayo: dimiab amio:, to a:no: ilili alifa. A:la:ta:ga: Godeya: sa:lakiyo:, “A:bla:ham we no:no:n milile dowab” a:la:sio:. ☆ <sup>24</sup> Gio: asuluma. Tilidabu moso dowab a:no: ba:da:sa:ga:yo:, Gode eyo: ge digalo: kalu a:la:bo: mo:sa:ma:ib. Tilidabu o:lia: man nafale dimidab o:lia: gasayalikiyo:, Godeya:yo: e digalo: a:la:bo: a:na saefa:ib.

<sup>25</sup> O:leaumbo: uwo:lo: dia:lowan ga, Lehab eyo: o:lusendo: mio: kalu a:la: nowo: e bo:fo:la:ga:, gis kaluwa:yo: mo:sanama:ki, kalu a:la: a:no: tog nowa iliga:fo: ko:lo:, elo: dimido: a:no: ba:da:sa:ga:, Gode eyo: Lehab e digalo: ka:isale a:la:saefa:. ☆ <sup>26</sup> A:la:ta:ga: kalu mamalo:ma dowab

☆ **2:22:** Mo:mo:do: 15.6 ☆ **2:23:** Aisaya 41.8 ☆ **2:25:** Yosua 2.1-21



a:no: e sowo: ko:lo: e sowo: o:leaumbo: kaluwo: tilidabu mosowo: dowaki, man nafa dimidano: aundo:malalega, kalu a:ma: tilidabuwo: sowo: ko:lo:lab.

### 3

#### *Mego:fo: tilidowa:bi.*

<sup>1</sup> Ni mili gio:, Godeya: tolo: widan kaluwo: modo: doma:no:wo: asula:so:bo. Mo:wo: tif amio: Godeya:yo: widan kalu nio: mada ha-laido: mo:walilima:ib. <sup>2</sup> Nio: tambowa:yo: mogo: dimida:lowan. Ko:sega, kalu imilise nowo: to sa:lakiyo: dinafa tilidowaki, halayo: mo:sa:lalega, e mada digalo: kalu dowab ko:lo:, ene do:mo:wa:lo: man dimidan a:no:lo: tambo o:li tilidoma:ib.

<sup>3</sup> Ho:so: nilido: asulab aumb toga hamana:kiyo:, go:fo: ki ha:lu nowo: ho:s a:ma: mego:fa dis-alita:ga:, susululab amio:, ho:so: nodola:sa:ga:, kaluwa:lo: asulab aumb ha:na:sen. Ho:sa: ene domo: alan a:no: go:fo: ki ha:lu a:ma: tililia: ha:nan. <sup>4</sup> A:la:ta:ga: ho:n ko:su ko:lo: so:lu ho:n wa:l amilo: ha:nano: asuluma. Ho:n ko:suwo: alan badiyo: kelego: ko:lo: fufa alana: anilia:ga: ha:na:sen. Ko:sega kelego: ha:lu, ho:n ko:suwo: hamana:kilo: dehegan a:ma:yo: ho:n ko:su alan a:no: nodola:sa:ga:, ho:n ko:sulo: biso:wa:lo: asulab aumb ha:na:sen. <sup>5</sup> O:leaumbo:, kaluwa: do:mo: amio:, eano: ha:lula:su ko:lo:lab, ko:sega to sa:lakiyo:, enena:ma:la:yo: kailakiyo:, towo: alan sa:la:sen.

Nio: asuluma, de ka:si ha:lula:su a:ma:yo: hena: usa ti alilab amio:, hen a:namilo: i a:no: tambo o:li tandalema:ib. <sup>6</sup> Eano: de o:ngo: dowo:. De

a:no: de hena a:la:ta:ga: fa:la:dowo: ko:lo:, de a:ma:yo: kaluwa: mela:no:wo: tambo mogaga:i ha:nab ko:lo:, nilido: a: tilidoma:no:wo: halaido: To nililo: sa:lab a:ma:yo:, mogago: ko:li ko:lilo: nili asulo: us amilo: delen a:no: ko:lo: widakigab. To sa:lab a:ma:yo: nili asulo:wo: tambo heyo: dowa:lab.

<sup>7-8</sup> No: ko:li ko:lilo:, nano:lo:, mo:nano:lo:, ka:yo:lo:, o:ba:yo:lo:, kaluwa:yo: fofa:sa:ga: dinafa tilidoma:no:wo: o:li ko:sega, kaluka:isale imilig noma:yo: eano: mo:tilidoma:ib. Ean a:ma:yo: mogago: alan dimida:i ha:na:lalikiyo:, kisa:wa:l a:ma:lo: kaluwo: oma:nikilo: dimidalian a:ngab.

<sup>9</sup> Nili mego:f amio: ean a:ma:yo: nili Do Gode Alana: wiyo: dulugu sa:la:sen. A:la:ta:ga: Godeya:lo: kaluka:isale ene misido: o:ngo: dimido: a:lab a:no: mogagima:kiyo: tola:sen.

<sup>10</sup> Ean nililo:wo: to sa:lakiyo:, to nafayo:lo:, to mogago:wo:lo:, mego:f imilig a:naka sahandalowa:lab. Ni mili, nio: man we o:ngo: dimidama:no:wo: mo:ililo: <sup>11</sup> Alona: i amio: ukayo: hedano:? Bosala: me amio: alono: hedano:?\* A:la:bo: mo:gan. <sup>12</sup> A:la:ta:ga: ho:n nafa o:lia: ho:n o:to: o:lia:yo:, ho:n si imilig amio: fa:la:dowano:? Ho:n si mogago: a:namio:, ho:n nafayo: mada mo:fa:la:doma:ib.

*Asulo: nafayo: Godelo:wa a:la:ta:ga: yan.*

<sup>13</sup> Gi usamio: kaluka:isale nolo: man nafa o:lia: mogago: o:lia:yo: dinafa fanda asululi a:no: a:laba? Nolo: a:la:bolalega, kaluka:isale

---

\* **3:11:** Yemes eyo: uka fo o:lia: bosala: me o:lia: a:namio: mo:sa:laki, olif o:lia: waina: me o:lia: a:na da:fe sio:.

nolo: e asulo: kalulo:b a:la:asuluma:ki, e nolba: ha:ga dowaki, man nafa elo: dimida:sen a:ma: wida:bi. <sup>14</sup> Ko:sega gili asulo: usamio: etean man o:lia: wa:la sa:ndan man o:lia:yo: dowalega, man a:no: diga:daki, go:no:n wi a:no: duludakiyo: dikida:so:bo. <sup>15</sup> Mo:wo: man a:no: Hebene a:la:ta:ga: mio:ma. Man a:no: henfelo: wema:no: ko:lo:, kaluwa: asulo: us a:naka fa:la:dowa:lab. Ene iyayo: Setene. <sup>16</sup> Etean man o:lia: enena:ma:la:yo: asulan man o:lia:yo: kaluka:isale us amio: dowalega, a:la:iyan man o:lia: man mogago: ko:li ko:lilo: nolo: a:na dofo:lab.

<sup>17</sup> Ko:sega asulo: nafa Hebene halona a:la:ta:ga:lo: mio: a:no: tambo go:go:do: malilo:le dowo:. Kaluka:isale asulo: nafa o:lo: di a:ma: mano: we. Ha:sa dowa:sen, ha:fa:nolo dowa:sen, kalu noma: ha:ga dowa:sen, nowo: nofol:sen, a:la:ta:ga: man nafa dimida:mela:no:wo: alan dowa:sen. Kaluka:isale nolo: nafale a:la: aloba:dakiyo:, nolo: mo:dianila:sen. A:la:ta:ga: kalu nolo: mo:dikili sa:la:sen. <sup>18</sup> Kaluka:isale abeyo: nolo: ha:sa mesea:ki, ha:fo: disa:lakilo: man nafa dimidab a:ma:yo: ha:fo: disa:lan man a:no: e gelan a:ngab. A:la:fo:ko:lo: tif amio: hende hedan aumbo:, man digalo:le a:no: ko:lo: fa:la:doma:ib.

## 4

*Gio: Godeya: ha:ga dowa:bi.*

<sup>1</sup> Gi usamilo: towa:lo: halaido: kega:lab a:no:, o:ba a:la:ta:ga: fa:la:dowaba? Mogago: ko:li ko:lilo: kele asulo: a:no:, gili asulo: usami tadowo:la:sa:ga:

dowabiki, a:na fa:la:dowa:lab. <sup>2</sup> Giliyo: kelego: nolo: alan asula:sa:ga: mo:dialikiyo:, kalu nowo: sana soma:no: asulan. Giliyo: kelego: nolo: mesela:sa:ga: mo:dialikiyo:, towa:yo: kegaki buban. Giliyo: Godemo:wo: mo:dabu ba:ba: ko:lo:, kelego: gililo: asulab a:no: mo:dia:sen. <sup>3</sup> Giliyo: Godemo: dabu ba:dab amio:, gililo: ha:iyab a:no: mo:dia:sen. Mo:wo: giliyo: hala asulaki, ginina:ma:la:lo: sagalema:no: a:no: ko:lo: dabu ba:dabiki, Godeya:yo: mo:dimia:sen.

<sup>4</sup> Gayo: kaluwo: ha:na:sa:ga: ino: ta:takilo: uwo: dia:li sian o:leaumbo: gio: a:la:dimida:lab. Kalu abeyo: henfelo: mano: mada alan asula:lab a:no:, e Gode o:lia:yo: gis dimida:lab, a:la:bo: gio: mo:asulaya? Hendele, kalu abeyo: henfelo: man we o:lia: ege dowalega, e Gode o:lia: gis diab.

<sup>5</sup> Godeya: bugo: us amilo: sa:sa:lo:wo: a:la:sio:, “Godeya:yo: nili mamayo: ho:lono: tambo enedo: asulab aum kudu ya:melea:kiyo:, alan asulab.” To a:la:do: sio: a:no: Godeya:yo: o:ngo:ma:lo:ngo: sa:sa:lo:ma. <sup>6</sup> Ko:sega Godeya:yo: nio: alan kanulaki, nio: asuwa:ta:lab. A:la:ga:lab ko:lo: Godeya: ene to sa:sa:lo: a:ma:yo: a:la:sio:,

“Gode eyo: kalu abeyo: enena:ma:la:lo: kaila:lab a:no:lia:yo: gis dowab.

Ko:sega kalu Godeya: ha:g amilo: a:lab a:no:, Godeya:yo: kanulaki, asuwa:ta:sen.”<sup>☆</sup>

<sup>7</sup> A:la:fo:ko:lo: gio: Godeya:lo: asulab aumb dimidaki, E ha:ga dowa:bi. Gio: halale kagayaki, Setene e gola ba:da:bi. A:la:dimidalikiyo:, Seteneyo: ge ta:ta:ga:, e nai ha:na:ib. <sup>8</sup> Gio:

<sup>☆</sup> 4:6: Dinafa Mesa:no: 3.34

Godeya: anibdeya ha:na:bi. A:la:dimidalikiyo:, Gode elo: gi o:lia: anibdeya doma: mia:ib. Man mogago:lo: dimida:lab kalu gio:, dagi heyo: to:go:dalu o:leaumbo:, gio: mogago: dimida:sen a:no: tambo ta:ta:bi. A:la:ta:ga: asulo:wo: a:la:lo: a:lab gio:, mogago: asulan a:no: kata:taki, kufa: uso: malilo: dowabi. <sup>9</sup> Gililo: hala dimida:sen a:no: asulakiyo:, nofolaki ya:la:lubi. Sagala:likilo: o:ga:lab a:no: nodola:sa:ga:, kele asulakiyo: ya:la:lubi. <sup>10</sup> Gio: wilo:malo:ngo: dowaki, Alana: ha:ga dowabi. A:la:dimidalikiyo:, Godeya:yo: gio: iwalu dulugu alifa:ib.

*Gao noma:lo: dimidabo: aloba:da:so:bo.*

<sup>11</sup> Ni milile, giliyo: gegelebo: nolo: sada:da:so:bo. Kalu abeyo: ao noma: man dimidabo: alobana ba:daki sada:dalega, kalu a:ma:yo: Godeya:lo: ele difa: a:no: alobana ba:daki, o:ngo:malo:ngo: dowakigab. Giyo: a:la: dimidalega, ge ele a:ma: ha:g amio: mo:dowaki, ge mo:walilan kalu o:ngo: fa:la:dowab. <sup>12</sup> Eleyo: Gode imilise ene saefa: ko:lo:, kaluka:isalelo: mo:walilab a:no: Gode imilise ko:lo:lab. Kaluka:isale nolo: a:gasiliaki, nolo: yasalaki, a:la:do: dimidama:no: a:no: Gode E amio: halaido:wo: a:lab. A:la:fo:ko:lo: kalu nolo: gilo: alo: ba:da:labko, ge mada o:bo:ngo:wo:?

*Kailan mano: ta:ta:bi.*

<sup>13</sup> Kalu abeyo: enena:ma:la: kailakiyo:, “Aliyo: ne amisa:n nowa ha:na:ga:, dona imilise nowo: a:na siliki nanog dia:likiyo:, moleyo: alan dia:no:.” a:la:do: sa:la:sen gio:, ni to we dabuma. <sup>14</sup> Hendele, gio: alilo: fa:la:doma:nigab ko mo:asulo: ko:lo:lab. Gi amilo: mela:no: da:lab ko, ma:no: ufa: amilo: ho fa:la:dowa:sa:ga:lo:

bo:i kelegelian o:ngo: ko:lo:lab. <sup>15</sup> A:la:fo:ko:lo: giliyo: a:la:bo: mo:sa:laki, weaum sa:la:bi. “Kalu Alana:yo: a:la:dimidama:ki asulalega, ne o:silikiyo:, nanog nol we o:dimida:mela:no:” giliyo: a:la:sa:la:bi. <sup>16</sup> Ko:sega gio: go:no:na:ma:la: kailaki, go:no:n wiyo: duluda:sen. Go:no:ndo: kailan man a:no: mada mogago:le ko:lo:lab.

<sup>17</sup> A:la:fo:ko:lo: kalu abeyo: man nafale dimidama:no: a:no: e asulo: ko:sega mo:dimidalega, kalu a:no: mogago:le dimidab.

## 5

### *Kelego: modo:lo: da:lab kalumo:wo: hagugu sio:.*

<sup>1</sup> Kelego: modo:lo: da:lab kalu gio: dinafa dabuma. Gi amio: hida:yo: alano: fa:la:doma:nigab ko:lo: gio: modaki ya:la:lubi. <sup>2</sup> Kelego: nafa gililo:wo: abula:sa:ga:, gegede ane ko:m. A:la:ta:ga: helebeso:g nafale gililo: da:lab ko walibiaya: tandala:. <sup>3</sup> Gili moleyo:, go:l o:lia: silba o:lia:yo: wameleli ko:m. Godeya:yo: gio: mo:walilab amio:, wamelo: a:ma:yo: gililo: hala dimidan a:no: kalaba walama:ib ko:lo: wamelo: a:ma:yo: gi do:mo: ko, deya:lo: nan auma:ib. Henfelo: we elema:nigab ko:sega giliyo: kelego: modo:wo: ka kegenela:li ha:na:lab. <sup>4</sup> Dabuma! Giliyo: egelo: amilo: nanogdo: dian kalu iyo: moleyo: mo:kilili ko:lo:, mole mo:kililiakilo: ta:li a:ma:yo:, gililo: hala dimido: a:no: ko:lo: kalaba widaki ho:idab. A:la:ta:ga: gili nanogdo: dian kaluwa:lo: ya:la:lab a:no:, Gode Halaido:lolo: A:lab Eyo: o:ma dabu.

<sup>5</sup> Gio: henfelo: wena silikiyo:, kelego:wo: gililo: asulab aumb kegene dila:likiyo:, ho:lenu: tambo ginina:ma:la:yo: sagala:sen. Kabowo: toda:liliab amilo: sa:mba:ni ha:nab o:leaumbo:, gio:lo: Godeya:lo: mo:walilima:no: ho:len a:na fa:la:doma:ni ha:nab. <sup>6</sup> Giliyo: kaluka:isale halalo: mo:dimido: nolo: mo:walila:sa:ga: sana sowa:sen. A:la:ta:ga: gililo: dimidab a:namio: iliyo: mo:galala:sen.

*Hida:yo:wo: gilo:wa fa:la:dowalikiyo:, ha:sa siliki, halaido: dowa:bi.*

<sup>7</sup> A:la:fo:ko:lo: ni mili, gio: Alando: mia:nigab a:no: ha:sa iliki yasila:lubi. Gio: asuluma, egelo:lo: biso:wa:yo: fowo: gela:sa:ga:yo:, ho:n tima:no: a:no: ko:lo: ha:sa iliki yasila:len. A:la:ta:ga: fo tuma:no: ho:len a:no:lo: yasilakiyo:, e ha:sa elen. <sup>8</sup> O:leaumbo:, Alando: mia:nigab a:no: ko:na:ma dowab ko:lo:, gio:lo: halaido: dowaki, ha:sa iliki yasila:lubi. <sup>9</sup> Ni mili, giliyo: gao nowo:mbo:wo: mo:beakiyo: sada:da:so:bo. Mo:wo: giliyo: a:la:dimidalega, Godeya:yo: gio: mo:walilima:ib. Bo:ba! Mo:walilima:no:lo: kalu a:no: toga: meya kagafo:lab ko:lo: mo:walilima:no: ho:lenu: ko:na:ma fa:la:dowab.

<sup>10</sup> Ni mili, Godeya: dinali sa:lan kalu iyo:, Alana: wiya a:la:ta:ga: widab amio: hida:yo:wo: dia:li ha:nalikiyo:, halaido: dowaki, ha:sa elen. Gio: ililo: dimido: o:leaum, ha:sa iliki kudu ha:na:bi.

<sup>11</sup> Hida:yo:lo: dia:i ha:na:len kaluka:isale a:no: wabulun dowab a:la:bo: nio: asulo:. Yo:b e amio: hida:yo:wo: fa:la:dowabiki, e halaido: kagafo:liki ha:sa elen ko:lo: tif amio: Alana:yo: e sagale alitaki, ilili alifa:. Malolo: a:no: gio: da:da:len ko:lo:

asulo:. Hendele, Alan eyo: nofolakilo: asuwa:tan man a:no:, e amio: wa:lifo:.

<sup>12</sup> Ni mili, to we mada halaido: ko:lo: sa:ma:nigo:l. Giliyo: elela: sa:lalu aumbo:, Hebene wi amiyele, henfelo: wi amiyele, mo: wi no amiyele a:la:bo: mada sa:la:so:bo. Giliyo: a:la:bo: sa:lalega, Godeya:yo: gi a:no: mo:walilima:ib. A:la:fo:ko:lo: giliyo: dinali sa:lakiyo:, “A:, niyo: dimido:,” “A, niyo: mo:dimido:” a:la:ka dinali sa:la:bi.

*Godemo:lo: dulugu sa:lab a:no: halaido:wo: a:lab.*

<sup>13</sup> Kaluka:isale gi usamio: nowo: hida:yo:wo: dowalikiyo:, eyo: Godemo: dulugu sa:la:bi. Kaluka:isale gi usamio: nowo: sagalalikiyo:, eyo: Godeya: wiyo: duludaki, sagalo: gisalo:wo: sama. <sup>14</sup> Kaluka:isale gi usamio: nowo: walafo: dowalikiyo:, eyo: sa:sdo: bo:fo:lowan kaluwo: elo:wa mena:ki ho:ida:bi. Iliyo: wa ho:no: e wa:la tulaki, Alana: wi amio: Godemo: dulugu sama:ki, ho:ida:bi. <sup>15</sup> A:la:dimidalikiyo:, ililo: tilida:da:sa:ga:lo: dulugu sio: a:ma:yo:, walaf kalu a:no: ko:lo: falele alitabiki, Alana:yo: e a:ma:la: dasi alifa:ib. A:la:ta:ga: kalu a:ma:yo: mogago:wo: dimido:lalega, Godeya:yo: mogago: a:no: halaliki ga:lila:ma:ib. <sup>16</sup> A:la:fo:ko:lo: Godeya:yo: gio: falele alifoma:kiyo:, gililo: mogago: dimido: a:no: gegelebo: foga:le sa:la:sa:ga:yo:, giliyo: gegelebo: nowo: Godemo: dulugu sa:la:lubi. Kalu Gode amilo: tili da:da:sa:ga:lo: digalo: dowab a:ma:lo: dulugu sa:lab a:no:, halaido:wo: a:lab ko:lo:, elo: dulugu sa:lab a:no: hendele asuwa:ta:sen.



17 Elaiya e ni o:ngo: ko:lo:, eyo: ho:no: mo:timena:ki, Godemo:wo: halaido: dulugu sio: ko:lo:, dona otalen a:la:ta:ga: ele do:go:fela:fo: us a:namio: ho:no: mo:tia:. 18 A:la:ta:ga: Elaiya eyo: ho:no: a:timena:kiyo:, Godemo: wa:ka dulugu sa:labiki, ho:no: akin halona a:la:ta:ga: tindabiki, egelo:wo: a:na fa:la:ne.

19-20 Ni mili, gi us amio: kalu imilig nowo: Godeya: to hendele a:no: kata:ta:ga: ha:nabiki, kalu noma:yo: e a:ma:la: tililia: mio:lalega, kalu a:ma:yo:, to we asuluma. Kalu abeyo:, ao nowo: mogago:lo: dimida:li ha:na:len ko:lo: a:ma:la: tililia: mio: a:ma:yo:, kalu soma:no:lo: doba:da:lo: ha:na:len o:mo:wo: mela:no:wo: a:ma:la: dimi. A:la:go:ko:lo: mogago: ko:li ko:lilo: dimida:li mio: a:no: Godeyo: mo:bo:ba:ki, go:lu alifa:.

**Kaluli Baibel**  
**Portions of the New Testament in the Kaluli language**  
**of Papua New Guinea**  
**Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long**  
**Niugini**

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77